

Галеева Арина Ильгамовна,

студентка 3 курса;

Евстигнеева Марина Владимировна,

к.ф.н., доцент,

ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный педагогический университет»,

г. Оренбург, Россия

ОСОБЕННОСТИ КЛАССИФИКАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ, ИСТОЧНИКОМ КОТОРЫХ ЯВЛЯЕТСЯ ТВОРЧЕСТВО У. ШЕКСПИРА

Аннотация. В данной статье рассмотрено понятие прецедентного высказывания как разновидности прецедентного феномена. На примере прецедентных высказываний, источником которых является творчество Уильяма Шекспира, проведён анализ и выполнена классификация данного языкового явления.

Ключевые слова: прецедентное высказывание, прецедентный феномен, прецедентная ситуация, символ.

Arina I. Galeeva,

3'rd year student;

Marina V. Evstigneeva,

Candidate of Philological Sciences, associate professor,

FSBEI of HPE «Orenburg State Pedagogical University»,

Orenburg, Russia

PECULIARITIES OF CLASSIFICATION OF ENGLISH PRECEDENT PHRASES FROM W. SHAKESPEARE'S WORKS

Annotation. The article dwells upon precedent phrases as a certain type of precedent phenomena. It also gives the analysis and classification of precedent phrases originally found in the literary works by William Shakespeare.

Key words: precedent phrase, precedent phenomenon, precedent situation, symbol.

Проблема соотношения языка и мышления интересовала философов и лингвистов на протяжении столетий. Когнитивная лингвистика как особое направление современной науки имеет своей целью исследование соотношения

человеческого сознания и языка на лингвистическом материале, «...исследует ментальные процессы, происходящие при восприятии, осмыслении и, следовательно, познании действительности сознанием, а также виды и формы их ментальных репрезентаций...» [2, с. 9]. К основополагающим категориям когнитивной лингвистики относится понятие когнитивной базы, «...представляющей собой совокупность знаний и представлений всех говорящих на данном языке...» [1, с. 82]. В свою очередь, важным компонентом когнитивной базы являются прецедентные феномены, вопросам исследования которых и посвящена данная статья.

Под прецедентным феноменом принято понимать такие феномены, которые значимы для носителей языка в познавательном и эмоциональном плане, известны представителям лингвокультурного сообщества, в том числе представителям предшествующих эпох и, кроме того, употребляются в речи носителей изучаемого языка [1, с. 82]. Среди прецедентных феноменов выделяют прецедентные тексты, прецедентные ситуации, прецедентные имена и прецедентные высказывания. Прецедентное высказывание – это «...репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной...» [1, с. 83]. Обращаясь к категориям семиотики, И. В. Захаренко, В.В. Красных и другие ученые, занимавшиеся данным вопросом, называют прецедентное высказывание «сложным знаком» [1, с. 83], смысл которого глубже суммарных значений его компонентов. В данной статье предпринята попытка анализа некоторых прецедентных высказываний, источником которых явилось творчество великого английского поэта и драматурга Уильяма Шекспира, отраженных в произведениях английской литературы разных эпох.

Анализ проводился на основе модели, введенной российскими учеными И. В. Захаренко, В.В. Красных, Д. Б. Гудковым и Д. В. Багаевой в статье «Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов» [1]. Исследователи выделяют два вида прецедентных высказываний. К первому виду относятся те прецедентные высказывания,

которые имеют только поверхностное значение, равное «...сумме значений компонентов высказывания...» [1, с. 95], ко второму относятся прецедентные высказывания, обладающие помимо поверхностного значения глубинным значением, которое, соответственно, «...не равно простой сумме значений компонентов высказывания ...» [1, с. 95]. Вторая группа, в свою очередь, подразделяется на так называемые «автономные прецедентные высказывания» [1, с. 97], смысл которых понятен представителю данного лингвокультурного сообщества без соотношения с прецедентной ситуацией, и прецедентные высказывания, понимание которых «...возможно именно при соположении реальной ситуации, в которой используется ПВ, с прецедентной ситуацией или прецедентным текстом, содержащим таковую...» [1, с. 98].

Среди рассмотренных нами прецедентных высказываний присутствует следующее: «*under the greenwood tree*». Это прецедентное высказывание было использовано английским писателем Томасом Гарди в качестве заглавия его романа, а также встречается в самом тексте произведения, в названии одной из глав. Источником высказывания является комедия У. Шекспира «Как вам это понравится» («*As You Like It*»). Пятая сцена второго акта комедии открывается песней в исполнении дворянина Жака Амьена, начинающейся с фразы «*under the greenwood tree*». Амьен состоит при старом герцоге, свергнутом братом и отправившемся в вынужденное изгнание в Арденнский лес. Жак противопоставляет прекрасную природу вероломному свету, подчеркивая, что, хотя природа может быть сурова, только человек, живущий с ней в гармонии, по-настоящему счастлив и наслаждается дарами жизни: «...*Under the greenwood tree / Who loves to lie with me, / Made turn his merry note / Unto the sweet bird's throat, / Come hither, come hither, come hither: / Here shall he see / No enemy / But winter and rough weather...*» [3, с. 620]. В романе Т. Гарди данное высказывание имеет как поверхностное, так и глубинное значение. С одной стороны, празднование свадьбы Дика и Фэнси происходит в прямом смысле под сенью векового дерева: «...*an ancient tree, horizontally of enormous extent, though having no great pretensions to height...*» [5]. С другой стороны, данное прецедентное

высказывание приобретает значимость символа, то есть имеет смысл более глубокий, нежели суммарное значение его компонентов: оно символически изображает природу в целом, природу как источник жизни, воспеваает жизнь в гармонии с природой. Согласно приведенной выше классификации данное прецедентное высказывание можно отнести к автономным, т.к. знание прецедентной ситуации не является необходимым условием его «прочтения».

Еще одним прецедентным высказыванием, вышедшим из-под пера У. Шекспира и ставшим впоследствии заголовком другого произведения, является известная фраза «brave new world». В пьесе У. Шекспира «Буря» («The Tempest») эти слова произносит Миранда – дочь изгнанного Просперо, герцога Милана – при первой встрече с людьми, отправившими её и её отца в ссылку. Она не знает, кто перед ней, и с наивностью молодости доверяет внешнему впечатлению: «O, wonder! / How many goodly creatures are there here! / How beauteous mankind is! O, brave new world, / That has such people in't!» [3, с. 1157]. Английский писатель Олдос Хаксли использует непредикативное высказывание «brave new world» в заглавии своего романа-антиутопии. Это высказывание, также как и предыдущее, рассмотренное нами, имеет и поверхностное, и глубинное значение. С одной стороны, главный протагонист романа Дикарь Джон в буквальном смысле приезжает в «новый мир», мир искусственно выращенных в пробирке людей, мир потребления, мир, где разрушен институт семьи, а верность считается безумием. С другой стороны, как и Миранда, Дикарь Джон обманывается, называя новый, еще неизвестный ему мир «brave new world». По мере его знакомства с порядками «нового» мира прецедентное высказывание начинает звучать трагическим призывом к бездумной толпе, молча повинующейся приказам: «...In his mind the singing words seemed to change their tone. They had mocked him through his misery and remorse, mocked him with how hideous a note of cynical derision! <...> «O brave new world!» Miranda was proclaiming the possibility of loveliness, the possibility of transforming even the nightmare into something fine and noble. «O brave new world!" It was a challenge, a command...» [4]. Высказывание приобретает новую

смысловую грань: оно выражает отчаянную надежду изменить катастрофический порядок к лучшему, достучаться до сердца и разума людей, живущих в этом мире. Знание контекста, в котором прецедентное высказывание было употреблено в первоисточнике, в данном случае, является ключом к его пониманию. Более того, О. Хаксли частично приводит этот контекст, знакомя читателя с шекспировской Мирандой, с мыслями, которые она вкладывала в эту фразу.

Еще одно заглавие, представляющее собой прецедентное высказывание, источником которого является творчество У. Шекспира, было использовано Рэем Бредбери в романе «Надвигается беда» («*Something Wicked This Way Comes*»). В трагедии У. Шекспира «Макбет» этими словами ведьма встречает Макбета: «...*By the pricking of my thumbs, / Something wicked this way comes. [Knocking] / Open locks, / Whoever knocks! [Enter Macbeth]...*» [3, с. 874]. Ведьмы «предвкушают» злодеяния, тиран Макбет – отчасти и их порождение. В романе Р. Бредбери «*something wicked*» – это жуткий Карнавал, приехавший в город Гринтаун. Этот Карнавал полон ужасающих, угрожающих черт, главные герои предчувствуют бурю, которую он навлекает. Несмотря на многогранность и неоднозначность трактовки образа Карнавала, заглавие романа может быть понято читателем и без знакомства с первоначальным контекстом прецедентного высказывания. У данного высказывания есть только поверхностное значение: значения предчувствия чего-то смертельно опасного, потустороннего.

Необходимо разграничить понятия прецедентного высказывания и обыкновенной цитаты из произведения автора. Как уже упоминалось выше, важной чертой прецедентного высказывания является неоднократное воспроизведение его в языке. Все вышеупомянутые высказывания можно встретить в англоязычных словарях идиом или крылатых выражений [6], [7].

На основании вышесказанного можем сделать вывод о значимой роли прецедентных высказываний в английской литературе разных периодов. Прецедентное высказывание – источник огромного влияния на читателя,

позволяющий автору продемонстрировать общность собственного культурного поля с культурным полем реципиента, что может значительно повысить реалистичность повествования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Захаренко И.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И.В. Захаренко // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: 'Филология, 1997. – Вып. 1. – 192 с.*
- 2. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007. – 322 с.*
- 3. Shakespeare W. «The Complete Works of William Shakespeare» / W. Shakespeare. – Oxford Edition «The Shakespeare Head Press», 2007. – 1266 p.*
- 4. URL: http://www.e-reading.club/bookreader.php/83514/Huxley_-_Brave_New_World.html (Дата обращения: 4.12.2016).*
- 5. URL: <http://www.gutenberg.org/files/2662/2662-h/2662-h.html> (Дата обращения: 4.12.2016).*
- 6. URL: <http://www.phrases.org.uk/meanings/phrases-sayings-shakespeare.html> (Дата обращения: 4.12.2016).*
- 7. URL: <http://www.pathguy.com/shakeswo.html> (Дата обращения: 4.12.2016).*